SE SOIGNER EN FRANCE

Chăm sóc sức khỏe tại Pháp

**Mes droits**

**Quyền lợi của tôi**

**Je viens d’arriver en France, je veux me faire soigner. Je n’ai rempli aucun dossier pour la sécurité sociale, je peux aller voir un médecin:**

**Tôi vừa tới Pháp, tôi muốn chăm sóc sức khỏe của mình. Tôi chưa từng làm hồ sơ tại cơ quan bảo hiểm y tế Pháp, tôi muốn đi khám bác sĩ :**

 Dans les hôpitaux qui ont mis en place des permanences d’accès aux soins de santé (PASS). Je suis alors pris en charge par des médecins et des médicaments peuvent être délivrés gratuitement

 Dans certaines associations (soins dentaires, ophtalmologique, psychologiques…)

 Auprès des services de la protection maternelle et infantile (PMI) qui est chargée du suivi des enfants de 0 à 6 ans et de leur vaccination.

* Trong các bệnh viện, nơi có các trang thiết bị chăm sóc sức khỏe (PASS). Tôi được chăm sóc bởi các bác sĩ và các loại thuốc có thể được phát miễn phí.
* Trong một số tổ chức (chăm sóc sức khỏe về răng miệng, mắt, tâm lý …)
* Tại các cơ quan bảo vệ bà mẹ và trẻ em (PMI), cơ quan này chịu trách nhiệm chăm sóc và theo dõi sức khỏe cho trẻ em từ 0 đến 6 tuổi và việc tiêm vắc xin cho đối tượng này.

 Où se renseigner?

A ma CPAM ou sur le site ameli.fr

**Tìm thông tin ở đâu ?**

**Tại các cơ quan CPAM hoặc trên trang web AMELI.FR**

**Synthèse**

Je n’ai pas de couverture médicale :

Je peux aller voir un médecin en ville mais il me faudra payer les frais.

Sinon, je peux aller dans une PASS ou une association de santé.

**Tóm tắt**

Tôi không có bảo hiểm y tế.

Tôi có thể đi khám bệnh tại một cơ sở y tế, nhưng tôi phải tự trả phí khám bệnh.

Nếu không, tôi có thể đến bệnh viện (PASS) hoặc một tổ chức về ý tế.

|  |  |
| --- | --- |
| J’ai la couverture médicale :Je prends rendez vous avec un médecin. Je pense à lui demander si ses tarifs sont pris en charge par ma couverture maladie (CMU, AME ou autre assurance). **PUMa/**Elle permet la prise en charge **en partie** des prestations, des soins et des médicaments prescrits. **AME et CMUc** **Je ne fais pas d’avance de frais.** Les soins sont directement réglés par la sécurité sociale.  | Tôi có bảo hiểm y tế :Tôi đặt hẹn với một bác sĩ. Tôi sẽ hỏi bác sĩ xem phí thăm khám bệnh có được chi trả bởi bảo hiểm y tế của tôi hay không (CMU, AME hoặc một loại bảo hiểm khác)Tổ chức bảo vệ sức khỏe PUMATổ chức này có thể giúp chi trả một phần các chi phí thăm khám bệnh và phí mua thuốc có đơn của bác sĩ. Những quỹ hỗ trợ như Qũy hỗ trợ về y tế quốc gia như AME và CMUCTôi không phải trả trước các chi phí chăm sóc sức khỏe. Các chi phí khám chữa bệnh sẽ được bảo hiểm y tế chi trả.  |